

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 52 (1979)

**Heft:** 12: Festliche Musik = Musique = Musica = Music

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

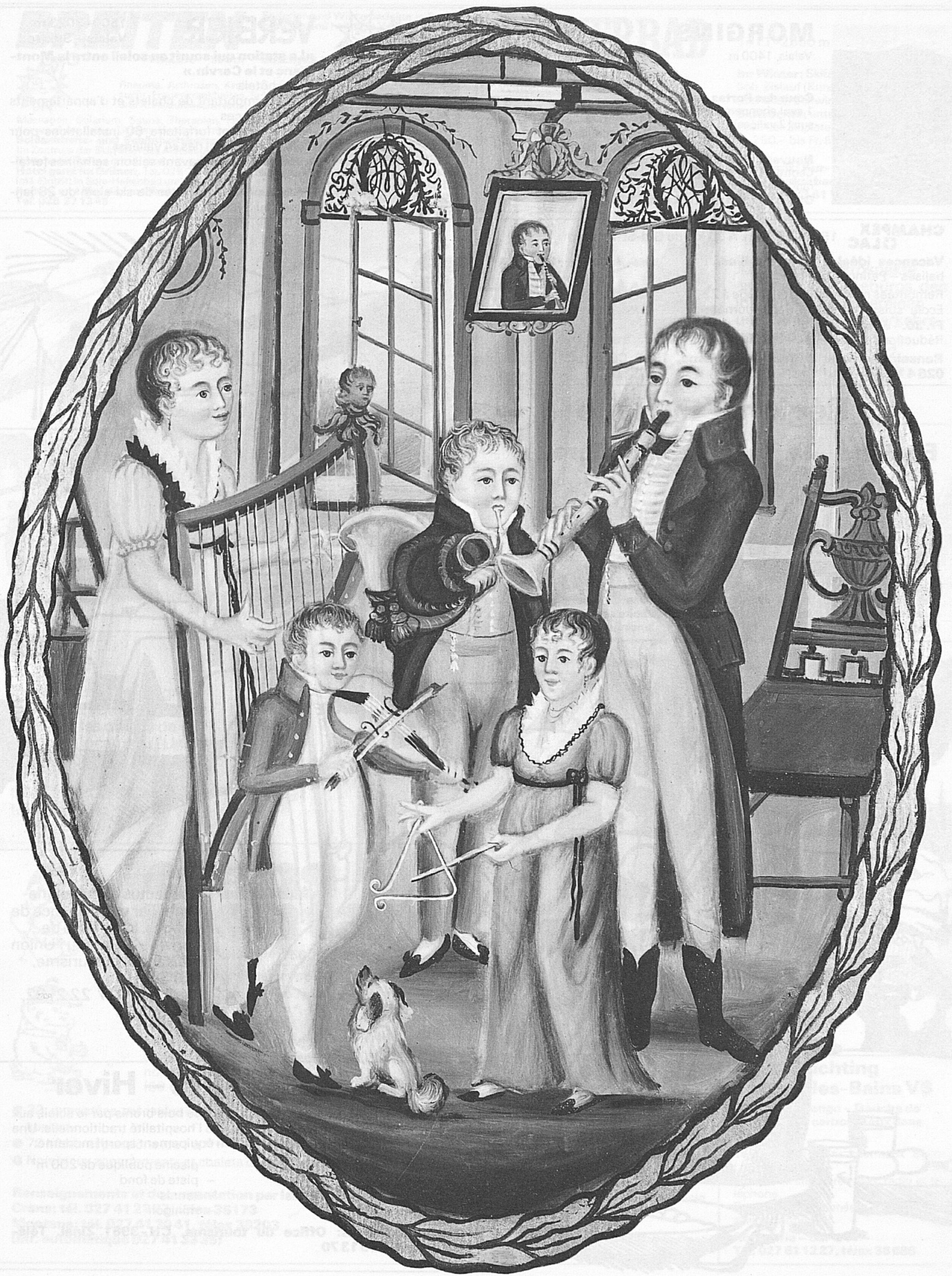
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Festliche  
Musik*  
Musique Musica Music

◀ *Hauskonzert, 1811. Detail der Malerei auf einer Hausorgel. Gehäuse aus Tannenholz. Ausschnitt mit Ölgemälde Höhe 45,5 cm; Breite 34 cm.*

*Kastenorgel eines mit Namen nicht bekannten Meisters, von dem weitere Arbeiten aufgrund technischer Indizien in Herisau, Urnäsch und Heiden ermittelt werden konnten; typischer Vertreter der Appenzeller Hausorgel, nach Ausweis der Inschrift auf dem Kranzgesims angefertigt für «H. Johannes Schweitzer – F. Elisabeth Preisig 1811». Aus Schwelbrunn (Kanton Appenzell-Ausserrhoden). Schweiz. Landesmuseum, Zürich*

*Concert en famille, 1811. Détail d'une peinture sur les volets d'un orgue domestique. Grandeur du détail: hauteur 45,5 cm; largeur 34 cm.*

*Exemple typique d'un orgue domestique du canton d'Appenzell. Travail anonyme exécuté pour Johannes Schweitzer et son épouse Elisabeth Preisig. Charmante peinture rustique, telle qu'elle était en usage pour la décoration du mobilier dans le canton d'Appenzell*

*Concerto in famiglia, 1811. Dettaglio d'un dipinto sul portello d'un organo domestico. Grandezza del dettaglio: altezza 45,5 cm; larghezza 34 cm.*

*Esempio tipico d'un organo domestico del cantone d'Appenzell. Opera anonima eseguita per Johannes Schweitzer e la coniuge Elisabeth Preisig. Deliziosa pittura rustica come si usava per la decorazione della mobilia nel cantone d'Appenzell*

*Family concert, 1811. Detail of painting on the shutters of a house organ. Detail: height 45,5 cm; width 34 cm. Typical example of a house organ from the canton of Appenzell. Anonymous work carried out for Johannes Schweitzer and his wife, Elisabeth Preisig. A charming rustic painting common in the furniture decoration of the canton of Appenzell*



Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins  
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich  
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler  
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement / Abonnement annuel: sFr. 37.- durch / par Büchler+Co AG, CH - 3084 Wabern  
(Ausland sFr. 20.- Portozuschlag)  
Einzelheft / Numéro: sFr. 4.- (+ Porto)

Mitarbeiter: Dr. Friedrich Jakob, Uetikon am See; Hans Gugger, Ittigen (Orgellegenden);  
Rosmarie Kull-Schlappner, Derendingen, und die

*Fotografen: Peter und Walter Studer, Bern*

*Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover*

*Nach Plänen von Franz Beer baute Johann Michael Beer 1732–1735 die Klosterkirche St. Katharimental bei Diessenhofen TG.*

*Das Deckengemälde in der westlichen Kuppel zeigt Christi Geburt in einer Scheinarchitektur, die den Raum nach oben öffnet. Im Lautenspieler rechts vom anbetenden Hirten hat sich der Maler Jakob Carl Stauder (1680–1751) selbst porträtiert.*

*Die Orgel, ein Werk von Johann Jakob Bommer von Weingarten bei Lommis TG, wird gekrönt von musizierenden Engeln und dem harfenspielenden König David. Photo: W. Studer*

*L'église du couvent St. Katharimental près de Diessenhofen TG fut construite en 1732–1735 par Johann Michael Beer d'après les plans de Franz Beer.*

*La fresque de la voûte dans la coupole ouest représente la naissance du Christ dans un décor architectural qui s'ouvre vers le haut. Le peintre Jakob Carl Stauder (1680–1751) s'est peint lui-même sous les traits du joueur de luth à droite du berger en adoration.*

*L'orgue, œuvre de Johann Jakob Bommer, de Weingarten près de Lommis TG, est couronné par des anges musiciens et par le roi David jouant de la harpe*

*In base ai piani di Franz Beer, negli anni 1732–1735 Johann Michael Beer costruì la chiesa conventuale di St. Katharimental presso Diessenhofen TG.*

*Il dipinto della volta nella cupola occidentale illustra la nascita di Gesù idealmente collocata in un'architettura illusionistica che suggerisce un'apertura verso l'alto dello spazio. Nelle fattezze del suonatore di liuto, a destra del pastore in adorazione, il pittore Jakob Carl Stauder (1680–1751) ha ritratto se stesso.*

*L'organo, opera di Johann Jakob Bommer da Weingarten presso Lommis TG, è coronato da angeli musicanti e da re Davide colto nell'atto di suonare l'arpa*

*Johann Michael Beer built the abbey church of St. Katharimental at Diessenhofen, Thurgau, between 1732 and 1735, according to plans produced by Franz Beer.*

*The ceiling painting in the west dome portrays the birth of Christ in an imagined scenario, which opens the space upwards. The painter Jakob Carl Stauder (1680–1751) has provided a self-portrait in the lute player on the right of the adoring shepherds.*

*The organ, a work of Johann Jakob Bommer from Weingarten by Lommis, Thurgau, is crowned by music-playing angels and King David playing the harp*

*Ein Wolkenkranz mit musizierenden Putten umgibt das Deckengemälde «Krönung Mariae» in der Ringackerkapelle bei Leuk VS. Die Ringackerkapelle mit ihren überreichen Stukkaturen (um 1700) zählt zu den schönsten Barockbauten des Wallis*

*Une couronne de nuages garnie d'angelots musiciens entoure la fresque du plafond représentant le couronnement de la Vierge dans la chapelle Ringacker près de Loèche VS. Cette chapelle, avec sa décoration de stuc exubérante (vers 1700), est un des plus beaux édifices baroques du Valais*

*Una corona di nuvole con putti musicanti corre attorno al dipinto «Coronazione di Maria» che orna la volta della cappella Ringacker presso Leuk VS. La cappella Ringacker, con i suoi ricchi stucchi (verso il 1700), conta fra le più belle costruzioni barocche del Vallese*

*A circle of clouds with music-playing cherubs surrounds the ceiling painting "Crowning of Mary" in the Ringacker chapel at Leuk, Valais. The Ringacker chapel, with its abundance of stucco work (ca. 1700), is one of the finest baroque structures in Valais*

*Doppelseite / Page double / Pagina doppia / Double-page*

*Musik in der Klosterkirche Einsiedeln / Musique dans l'église du couvent d'Einsiedeln / Concerto nella chiesa del convento di Einsiedeln / Music in Einsiedeln Abbey Church*

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

12/1979 52. Jahrgang/52<sup>e</sup> année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss  
National Tourist Office  
8027 Zürich, Bellariastr. 38

